

**Original:**

Saturday morning was come, and all the summer world was bright and fresh, and brimming with life. There was a song in every heart; and if the heart was young the music issued at the lips. There was cheer in every face and a spring in every step. The locust-trees were in bloom and the fragrance of the blossoms filled the air. Cardiff Hill, beyond the village and above it, was green with vegetation and it lay just far enough away to seem a Delectable Land, dreamy, reposeful, and inviting.

Tom appeared on the sidewalk with a bucket of whitewash and a long-handled brush. He surveyed the fence, and all gladness left him and a deep melancholy settled down upon his spirit. Thirty yards of board fence nine feet high. Life to him seemed hollow, and existence but a burden. Sighing, he dipped his brush and passed it along the topmost plank; repeated the operation; did it again; compared the insignificant whitewashed streak with the far-reaching continent of unwhitewashed fence, and sat down on a tree-box discouraged. Jim came skipping out at the gate with a tin pail, and singing Buffalo Gals. Bringing water from the town pump had always been hateful work in Tom's eyes, before, but now it did not strike him so. He remembered that there was company at the pump. White, mulatto, and negro boys and girls were always there waiting their turns, resting, trading playthings, quarreling, fighting, skylarking. And he remembered that although the pump was only a hundred and fifty yards off, Jim never got back with a bucket of water under an hour - and even then somebody generally had to go after him.

**Personal Translator 2008 (im LAN vorhanden):**

»> Saturday morning was come, and all the summer world was bright and fresh, and brimming with life. Es gab ein Lied in jedem Herzen; und, wenn das Herz jung wäre, trat die Musik bei den Lippen aus. Es gab Jubel in jedem Gesicht und einem Frühjahr in jeder Stufe. Die Heuschreckenbäume waren in Blüte, und der Duft der Blüten füllte die Luft. Cardiff Hügel war über das Dorf und darüber grün mit Vegetation, und er lag einfach weit genug weg zu scheinen ein köstliches Land, träumerisch, reposeful, und einladend.

Tom erschien auf dem Bürgersteig mit einem Eimer der Tünche und einer langläuferbehandelten Bürste. Er begutachtete den Zaun und alle Freude verließ ihn sein Geist, und eine tiefe Melancholie legte sich er auf. Dreißig Yard Lattenzaun neun Fuß hoch. Das Leben erschien ihm hohl, und Existenz, aber eine Last. Seufzend, tauchte er seine Bürste ein und passierte sie entlang des obersten Bretts; wiederholte die Operation; tat sie es wieder? verglich die geringfügige getünchte Strähne mit dem weit reichenden Kontinent von unwhitewashed Zaun und setzte sich auf einen entmutigten Baumkasten. Jim kam aus am Tor mit einem Zinneimer und Singbüffelmädchen

gehüpft. Wasser von der Stadtpumpe zu bringen, war schon einmal immer abscheuliche Arbeit in Toms Augen gewesen, aber jetzt fiel sie es ihm nicht auf. Er erinnerte sich daran, dass es Gesellschaft an der Pumpe gab. Weißer, Mulatte und Negerjungen und Mädchen war immer dort und wartete ihre Drehungen, die ausruhen, Spielzeuge handelnd, die streiten, kämpfend, herumtollend. Und er erinnerte sich, dass das, obwohl die Pumpe, nur hundertfünfzig Yard aus waren, Jim bekam nie unter einer Stunde mit einem Eimer des Wassers zurück - , und sogar dann jemand musste im Allgemeinen nach ihm gehen.

**translate pro Version 11.0 (im LAN vorhanden):**

Samstagsmorgen war kommen ausliefern, und die ganze Sommerwelt war hell und frisch und vor dem Leben Nutzungsdauer strotzend. Es gab ein Lied in jedem Herzen Kern; und, wenn das Herz Kern jung wäre, trat die Musik Note bei den Lippen aus. Es gab Jubel in jedem Gesicht Boden und einem Frühjahr in jedem Schritt Tritt. Die Heuschreckenbäume Verzeichnisbaen waren in Blüte, und der Duft der Blüten Baublüten füllte die Luft. Cardiff Hill war über das Dorf und über ihm grün mit Vegetation Bewuchs, und er lag einfach weit genug weg zu scheinen zu erscheinen ein köstliches Land Anschlußfläche, träumerisch, reposeful, und einladend.

Tom erschien schien auf dem Bürgersteig mit einem Eimer Schaufel der Tünche und einer langläuferbehandelten Bürste Auseinandersetzung. Er begutachtete den Zaun Anschlag und alle Freude verließ zurückließ ihn, und eine tiefe Melancholie ließ sich in seinem Geist Sinn nieder. Dreißig Yard Bretterzaun Anschlag neun Fuß hoch. Das Leben Nutzungsdauer erschien ihm hohl, und Existenz, aber eine Last Belastung. Seufzend, tauchte fiel er seine Bürste Auseinandersetzung ein und passierte fiel sie entlang des obersten Bretts; wiederholte repetierte die Operation; tat sie es wieder; verglich die bedeutungslose getünchte Strähne mit dem weit reichenden Kontinent Erdteil von unwhitewashed-Zaun und setzte saß sich auf einen entmutigten abgehaltenen Baumkasten. Jim kam auslieferte aus am Tor Flugsteig mit einem Zinn Eimer- und Singbüffelmädchen gehüpft. Wasser Löschwasser von der Stadtpumpe zu bringen aufzuziehen, war immer abscheuliche Arbeit Bearbeitung in Toms Augen gewesen vor, aber jetzt sie strich ihn nicht So. er erinnerte erinnerte sich daran, dass es Gesellschaft Runde an der Pumpe gab. Weißer, Mulatte Mulattin und Negerjungen Boys und Mädchen Girls wartete bediente immer dort ihre Drehungen Züge, die ausruhen ruhen, Spielzeuge handelnd tauschend, die streiten, kämpfend führend, herumtollend. Und er erinnerte erinnerte sich daran, dass, obwohl die Pumpe Ausfrager nur hundertfünfzig Yard aus war, Jim nie bekam anzog, zurückfahren unter einer Stunde Arbeitszeit mit einem Eimer Schaufel von Wasser Löschwasser - und sogar dann jemand musste im Allgemeinen nach ihm gehen.

### **Langenscheidt T1 Version 5.0 (im LAN vorhanden):**

Sonnabend Morgen wurde gekommen, und die ganze Sommerwelt war hell und frisch, und voll seiend mit Leben. Es gab ein Lied in jedem Herz; und, wenn das Herz jung war, strömte die Musik an den Lippen hervor. Es gab Hoch in jedem Gesicht und einem Frühjahr in jedem Schritt. Die Heuschreckenbäume waren in Blüte und der Duft der Blüten füllte die Luft. Cardiff-Hügel, jenseits des Dorfes und darüber, war grün mit Vegetation und es lag einfach weit genug, um fort ein Köstliches Land, traumhaft, repositiv, und anziehend zu erscheinen.

Tom erschien auf dem Gehsteig mit einem Eimer von Tünche und einer läng-beherrschten Bürste. Er prüfte den Zaun, und alles gladness verließ ihn und eine tiefe Melancholie ließ sich auf seinem Geist nieder. Dreißig Gärten<A[Gärten|Yards]> Brett zäunen neun Füße hoch ein. Leben zu ihm schien hohl, und Existenz aber eine Last. Beim Seufzen, tauchte er seine Bürste ein und übersprang es entlang der obersten Bohle<A[Bohle|Brett]>; wiederholt die Operation; tat es wieder; verglichen der bedeutungslose getünchte Streifen mit dem weit reichenden Kontinent von ungetünchtem Zaun, und setzte<A[setzte|platzierte]> auf einer entmutigten Baumkiste hin. Jim kam hinaus am Tor mit einem Konservendoseneimer hüpfend, und Buffalo Gals singend. Heranführungs-Wasser von der Stadtpumpe war immer abscheuliche Arbeit in Toms Augen gewesen, früher, aber jetzt schlug es ihn nicht so. Er erinnerte sich daran, dass es Gesellschaft an der Pumpe gab. Weiß, Mulatte<A[Mulatte|Mulattin]>, und Neger, den Jungen und Mädchen immer dort<A[dort|dorthin]> ihre Runden, beim<A[m|ruhenm]> Ausruhen wartend waren, playthings tauschend, mich, beim Kämpfen streitend, skylarking. Und er erinnerte sich daran, dass Jim obwohl die Pumpe nur einhundert war und fünfzig Gärten<A[Gärten|Yards]> aus, niemals wurde zurück mit einem Eimer von Wasser unter einer Stunde - und sogar dann musste jemand im Allgemeinen nach ihm gehen.

### **Prompt translator (<http://www.online-translator.com>):**

Samstagsmorgen wurde gekommen, und den ganzen Sommer war Welt hell und frisch, und vom Leben voll seiend. Es gab ein Lied in jedem Herzen; und wenn das Herz die an den Lippen ausgegebene Musik jung war. Es gab Beifallsruf in jedem Gesicht und ein Frühling in jedem Schritt. Die Heuschrecke-Bäume waren in der Blüte, und der Duft der Blüten füllte die Luft. Hügel von Cardiff, außer dem Dorf und darüber, war mit der Vegetation grün, und es liegt gerade weit genug weg, um ein Köstliches Land, verträumt, repositiv, und das Einladen zu scheinen.

Tom erschien auf dem Gehsteig mit einem Eimer der Tünche und einer langstieligen Bürste. Er überblickte den Zaun, und die ganze Freude verließ ihn, und eine tiefe Melancholie ließ sich auf seinen Geist nieder. Dreißig Yards

des neun Fuß hohen Vorstandszauns. Das Leben zu ihm schien hohl, und Existenz, aber eine Last. Seufzend, tauchte er seine Bürste und passierte sie entlang dem höchsten Brett; wiederholt die Operation; tat es wieder; verglichen der unbedeutende getünchte Streifen mit dem weit reichenden Kontinent des ungetünchten Zauns, und hingesezt auf einem Baum-Kasten entmutigt. Jim kam, am Tor mit einem Zinneimer hüpfend, und Mädchen von Büffel singend. Das Holen von Wasser von der Stadtpumpe war immer verhasste Arbeit in den Augen von Tom vorher gewesen, aber jetzt schlug es ihn so nicht. Er erinnerte sich, dass es Gesellschaft an der Pumpe gab. Weiß warteten Mulatte, und Negerjungen und Mädchen immer dort ihre bis man an die Reihen kommt, Ruhe, Handelsspielsachen, das Streiten, Kämpfen, skylarking. Und er erinnerte sich, dass, obwohl die Pumpe nur hundertfünfzig Yards davon war, Jim nie mit einem Eimer von Wasser weniger als eine Stunde zurückbekam - und sogar dann jemand allgemein nach ihm gehen musste.

**World Lingo (<http://www.worldlingo.com>):**

Samstag Morgen wurde gekommen und alle Sommerwelt war hell und frisch strömend, und mit dem Leben. Es gab ein Lied in jedem Herzen; und wenn das Herz die Musik jung war, die an den Lippen herausgegeben wurde. Es gab Beifall in jedem Gesicht und in einem Frühling in jedem Schritt. Die Heuschreckebäume waren in der Blüte und der Duft der Blüten füllte die Luft. Cardiff Hügel, über dem Dorf hinaus und über ihm, war mit Vegetation grün und er legt gerade weit genug weg, um träumerisch, ein reposeful zu scheinen ein Delectable Land, und Einladen.

Tom erschien auf dem Bürgersteig mit einer Wanne von Whitewash und von langstieliger Bürste. Er überblickte den Zaun und alle Freude nach links er und eine tiefe Melancholie vereinbarte unten nach seinem Geist. Dreißig Yards des Brettzauns neun Fuß hoch. Das Leben zu ihm schien hohl und Bestehen aber eine Belastung. Sighing, tauchte er seine Bürste ein und führte sie entlang der obersten Planke; wiederholte den Vorgang; wiederholte es; verglich den bedeutungslosen whitewashed Streifen mit dem weitreichenden Kontinent von unwhitewashed Zaun, und hingesessen auf einem entmutigten Baumkasten. Jim kam, heraus überspringend am Gatter mit einem Zinneimer und Singen Büffel Gallonen. Wasser von der Stadtpumpe zu holen war immer verhaßte Arbeit in den Augen Toms, vor gewesen-, aber jetzt schlug es ihn nicht so an. Er erinnerte daran, daß es Firma an der Pumpe gab. Weiß, Mulatto und Schwarzejungen und -mädchen immer warteten dort ihre Umdrehungen und standen, handelnde Spielzeuge still und stritten, das Kämpfen und skylarking. Und er erinnerte daß, obgleich die Pumpe nur hundert und fünfzig Yards aus war, Jim erhielt nie zurück mit einer Wanne Wasser unter einer Stunde daran - und gleichmäßig dann mußte jemand nach ihm im Allgemeinen gehen.

**SystraNet (<http://www.systranet.com>):**

Samstag Morgen wurde gekommen und die ganze Sommerwelt war hell und frisch strömend, und mit dem Leben. Es gab ein Lied in jedem Herzen; und wenn das Herz die Musik jung war, die an den Lippen herausgegeben wurde. Es gab Beifall in jedem Gesicht und in einem Frühling in jedem Schritt. Die Heuschreckebäume waren in der Blüte und der Duft der Blüten füllte die Luft. Cardiff-Hügel, über dem Dorf hinaus und über ihm, war mit Vegetation grün und er legt gerade weit genug weg, um träumerisch, repositiv zu scheinen ein köstliches Land, und Einladung.

Tom erschien auf dem Bürgersteig mit einem Eimer des Tünche und der langstieligen Bürste. Er überblickte den Zaun und alle Freude ließ ihn und eine tiefe Melancholie vereinbarte unten nach seinem Geist. Dreißig Yards des Brettes zäunen neun Fuß hoch ein. Das Leben zu ihm schien hohl und Bestehen aber eine Belastung. Sighing, tauchte er seine Bürste ein und führte sie entlang der obersten Planke; wiederholte den Vorgang; wiederholte ihn; verglich den unbedeutenden rehabilitierten Streifen mit dem weit reichenden Kontinent des unwhitewashed Zauns, und hingesessen auf einem entmutigten BaumBox. Jim kam, heraus überspringend am Tor mit einem Zinneimer und Gesang Büffel Gallonen. Wasser von der Stadtpumpe zu holen war immer verhasste Arbeit in Toms Augen, vor gewesen-, aber jetzt schlug es ihn nicht so. Er erinnerte daran sich, dass es Firma an der Pumpe gab. Weiß, Mulatte und Schwarzejungen und -mädchen immer warteten dort ihre Drehungen und standen, Handelsspielzeuge still und stritten, das Kämpfen und skylarking. Und er erinnerte sich dass, obgleich die Pumpe nur hundert und fünfzig Yards aus war, Jim erhielt nie zurück mit einem Eimer Wasser unter einer Stunde daran - und sogar dann jemand musste nach ihm im Allgemeinen gehen.

**GOOGLE (<http://translate.google.de>):**

Samstag Morgen war gekommen, und alle Welt war im Sommer hell und frisch und voller Leben. Es war ein Lied in allen Herzen, und wenn das Herz jung war, die Musik an den Lippen ausgestellt. Es gab jubeln in jedem Gesicht und eine Feder in jedem Schritt. Die Heuschrecke-Bäume waren in voller Blüte und der Duft der Blüten erfüllt die Luft. Cardiff Hill, jenseits des Dorfes und darüber war grün mit Vegetation und es lag nur weit genug weg, um eine köstliche Land, verträumten, ruhigen und einladend erscheinen.

Tom erschien auf dem Gehsteig mit einem Eimer voll Tünche und einem langstieligen Pinsel. Er betrachtete den Zaun, und alle Freude und ließ ihn eine tiefe Melancholie herab auf seinen Geist nieder. Dreißig Meter von Bretterzaun neun Fuß hoch. Life schien ihm hohl und Existenz, sondern eine Belastung. Seufzend tauchte er den Pinsel und reichte sie an die oberste Planke, wiederholte der Operation; did it again; Vergleich der unbedeutenden

weißen Streifen mit den weit reichenden Kontinent unwhitewashed Zaun, und setzte sich auf einen Baum-box abgeraten. Jim kam dabei heraus auf das Tor mit einem Blecheimer und Singen Buffalo Gals. Bringing Wasser aus der Pumpe Stadt hatte immer verhaßt Arbeit in Toms Augen, gewesen, aber jetzt ist es schien ihm nicht so. Er erinnerte sich, dass es Unternehmen an der Pumpe. Weiße, Mulatten und Neger Jungen und Mädchen waren immer da und wartete ihre Kurven, ausruhen, streiten Handel Spielsachen,, Kämpfen, Skylarking. Und er erinnerte sich, dass, obwohl die Pumpe war nur hundertfünfzig Meter entfernt, Jim nie wieder mit einem Eimer Wasser unter einer Stunde - und auch dann in der Regel jemand hatte ihm nach.